



Iceland   
Liechtenstein  
Norway grants



## DODATEK Č. 1 KE GRANTOVÉ SMLOUVĚ / GRANT AGREEMENT AMENDMENT No. 1

pro / for:

projekt v rámci programu Vzdělávání Fondů EHP 2014-2021 (dále jen „program Vzdělávání“)<sup>1</sup>  
*the project under the Programme Education EEA Grants 2014-2021 (hereinafter referred to as the  
“Programme Education”)*

SMLOUVA ČÍSLO / AGREEMENT NO.: **EHP-CZ-ICP-1-003**

*(dále jen “smlouva” / hereinafter referred to as the “Agreement”)*  
*mezi smluvními stranami / between the following parties*

**Dům zahraniční spolupráce, příspěvková organizace**

**IČ: 61386839**

**Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1**

*(dále jen „DZS“ / hereinafter referred to as „DZS“)*

*zastoupen / represented by* **Ing. Danou Petrovou**, ředitelkou / director

a / and

**Masarykova univerzita**

**IČ: 00216224**

**Žerotínovo náměstí 617/9, 60200 Brno**

*zastoupen / represented by* **prof. MUDr. Martinem Barešem, Ph.D.**, rektorem / rector

*(dále jen „příjemce“ / hereinafter referred to as the „Beneficiary“)*

---

<sup>1</sup> Program realizovaný na základě Memoranda o porozumění o implementaci Finančního mechanismu EHP na období 2014-2021 uzavřeného 4. 9. 2017, Nařízení o implementaci Finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru 2014-2021 a Dohodě o programu Vzdělávání, která byla uzavřena 21. 11. 2018 mezi Ministerstvem financí České republiky jako Národním kontaktním místem a Výborem pro Finanční mechanismus EHP. / *A programme implemented under the Memorandum of Understanding on the Implementation of the EEA Financial Mechanism 2014-2021 signed on 4 September 2017 between the Czech Republic and the EEA states, and the Programme Agreement, which was signed on 21 November 2018 between the Ministry of Finance of the Czech Republic as the National Focal Point and the Committee for the EEA Mechanism. The implementation of the programme is in accordance with the Regulation on Implementation of the European Economic Area (EEA) Financial Mechanism 2014-2021.*

SJEDNALI / HAVE AGREED

tento dodatek z důvodu

- doplnění zvláštních podmínek a finančních a smluvních pravidel pro projekty, které pořádají online aktivity v důsledku rozšíření onemocnění COVID-19. Tímto dodatkem se doplňují články 3.3 a 12.7 Zvláštních podmínek a pravidla v článku 1.1, 1.2 a 2.2 přílohy II Finanční a smluvní pravidla následovně:

*The Grant Agreement is amended to*

- *add Special Conditions and financial and contractual rules only applicable to projects organising online activities due to COVID-19. Articles 3.3 and 12.7 of the Special Conditions and Articles 1.1, 1.2 and 2.2 of Annex II- Financial and contractual rules are amended as follows:*

**ČLÁNEK 3 – FINANCOVÁNÍ PROJEKTU / ARTICLE 3 – PROJECT FINANCING**

- 3.3 Příjemce smí převést až 60 % finančních prostředků, které byly přiděleny každé z následujících rozpočtových kategorií: mezinárodní projektová setkání, organizace diseminačních akcí, cestovní náklady, pobytové náklady a mimořádné náklady do jakékoli další rozpočtové kategorie s výjimkou rozpočtové kategorie projektové řízení a organizace a mimořádné náklady.

Příjemce smí převést z jakékoli rozpočtové kategorie založené na jednotkových příspěvcích až 10 % finančních prostředků na mimořádné náklady s cílem pokrýt náklady, které souvisí s nákupem a/nebo pronájemem vybavení a/nebo služeb nezbytných k realizaci online mobility z důvodu šíření COVID-19, a to i v případě, že do rozpočtové kategorie mimořádných nákladů nebyly původně přiděleny žádné finanční prostředky.

Příjemce je oprávněn převádět finanční prostředky, které byly přiděleny pro jakoukoli rozpočtovou kategorii do kategorie náklady na účastníky se specifickými potřebami, i když původně do této kategorie nebyly žádné finanční prostředky přiděleny.

*The Beneficiary is allowed to transfer up to 60% of the funds allocated for each of the following budget categories: transnational project meetings, multiplier events, travel cost, individual support (subsistence) and exceptional costs to any other budget category with the exception of the budget categories project management and implementation and exceptional costs.*

*Beneficiary is allowed to transfer up to 10% of the funds from any budget category based on unit contributions to exceptional costs in order to cover costs related to buying and/or renting of equipment and/or services necessary for the implementation of online mobility activities due to COVID-19, even if no funds were initially allocated to the exceptional costs budget category.*

*The Beneficiary is allowed to transfer funds allocated for any budget category to special needs support, even if initially no funds were allocated for this category.*

## ČLÁNEK 12 – ZMĚNOVÉ ŘÍZENÍ / ARTICLE 12 - PROJECT MODIFICATION

12.7 Nepřípustné změny jsou:

- jakýkoliv převod do rozpočtových kategorií náklady na organizaci mobilit, náklady projektového řízení a organizace a mimořádné náklady související se subdodávkami nebo pořízením zboží a služeb<sup>2</sup>;
- změny, které by vedly k navýšení celkového grantu;
- změna příjemce grantu.

*The following changes are not allowed:*

- *any transfer to the budget categories: organisational mobility support, project management and implementation support and exceptional costs related to subcontracting or purchase of goods and services<sup>2</sup>;*
- *changes, that would lead to an increase of the maximum grant amount;*
- *change of the Beneficiary.*

## PŘÍLOHA II – FINANČNÍ A SMLUVNÍ PRAVIDLA / ANNEX II – FINANCIAL AND CONTRACTUAL RULES

### 1.1 Podmínky způsobilosti jednotkových nákladů / *Conditions for eligibility of unit contributions*

Realizace online aktivit se vztahuje pouze na případy, kdy bylo nutné k tomuto typu aktivity přistoupit z důvodu onemocnění COVID-19. Vyžaduje se podávání zpráv o online aktivitách v souladu s pravidly stanovenými v grantové smlouvě.

*The online activities only apply to cases where online activities need to be organised due to COVID-19. Reporting on online activities is required in line with the rules provided in the Grant Agreement.*

### 1.2 Výpočet a podpůrné dokumenty jednotkových nákladů / *Calculation and supporting documents for unit costs*

Ustanovení pro projektové řízení a organizaci zůstávají platná.

*Provisions for project management and implementation remain applicable.*

#### A. Mezinárodní projektová setkání / *Transnational project meetings*

Pro realizaci online aktivit nevzniká nárok na žádné další jednotkové příspěvky. Přidělené prostředky v rámci rozpočtové kategorie Projektové řízení a organizace pokrývají náklady spojené s těmito setkáními.

*No additional unit costs are eligible for online activities. The resources available under the “Project management and implementation” budget shall cover the costs related with these meetings.*

<sup>2</sup> Převody do rozpočtové kategorie mimořádné náklady související se subdodávkami nebo pořízením zboží a služeb jsou však umožněny v případě projektů, které pořádají online aktivity v důsledku rozšíření onemocnění COVID-19. *Nevertheless, the transfer to the budget category exceptional costs related to subcontracting or purchase of goods and services are allowed in case of projects organising online activities due to COVID-19.*

## B. Organizace diseminačních akcí / *Multiplier events*

- Výpočet výše grantu: výše grantu se vypočte tak, že se celkový počet účastníků online aktivity s výjimkou osob přímo zapojených do projektu (tj. do tvorby zásadních výstupů projektu nebo organizace diseminačních akcí), vynásobí 15 % jednotkového příspěvku platného pro „tuzemského účastníka“ podle přílohy III smlouvy, až do maximální částky 5000 EUR za celý projekt.
- Rozhodná událost: pro nárok na grant je bezpodmínečně nutné, aby se diseminační akce skutečně konala, a aby vykazovala přijatelnou úroveň kvality.
- Podpůrné dokumenty:
  - doklad o tom, že se online diseminační akce konala s uvedením názvu a data konání diseminační akce;
  - doklad o skutečném počtu účastníků diseminační akce prostřednictvím podepsaného prohlášení od organizátora, kde je uvedeno jméno účastníka, název a adresa vysílající organizace;
  - jakékoli dokumenty, použité nebo šířené pro účely dané diseminační akce.
- *Calculation of the grant amount: the grant amount is calculated by multiplying the number of participants in the online activity other than persons directly involved in the project (i.e. in the development of intellectual outputs or organisation of multipliers events) by 15% of the unit cost applicable per “local participant”, as specified in Annex III of the Agreement, up to a maximum of EUR 5.000 per project.*
- *Triggering event: the event that conditions the entitlement to the grant is that the multiplier event has taken place and that it is of an acceptable quality level.*
- *Supporting documents:*
  - *proof of the activity organised online with information on the name and date of the multiplier event;*
  - *proof of the actual number of participants in the activity through a declaration signed by the organiser and specifying the name of the participant and the name and address of the sending organisation;*
  - *any documentation used or distributed for the multiplier event.*

## C. Cestovní náklady / *Travel*

Na cestovní náklady není při online aktivitách nárok.

*Travel costs are not eligible for online activities.*

## D. Pobytové náklady / *Individual support*

- Výpočet výše grantu: výše grantu představuje jednotkový příspěvek na pobytové náklady. Výše grantu se vypočte tak, že se počet dní online účasti na účastníka vynásobí 15 % jednotkového příspěvku příslušného pro den v přijímající zemi, jak je stanoveno v příloze III smlouvy. Do výpočtu pobytových nákladů nemohou být zahrnuty dny na cestu před nebo po konání aktivity.
- Rozhodná událost: je taková událost, která zakládá nárok na grant tím, že účastník aktivitu vykonal.

DŮM ZAHRAŇIČNÍ SPOLUPRÁCE	D	Z
	S	

- Podpůrné dokumenty: doklad o účasti na aktivitě v podobě prohlášení podepsaného přijímající organizací, na kterém je uvedeno jméno účastníka, účel aktivity, a rovněž datum zahájení a ukončení online aktivity.
- *Calculation of the grant amount: the grant amount takes the form of unit contribution towards individual support. The grant amount is calculated by multiplying the number of days of online participation per participant, by 15% of the unit cost applicable per day for the receiving country concerned, as specified in Annex III of the Agreement. Travel days before or after the activity cannot be included for the calculation of the individual support.*
- *Triggering event: the event that conditions the entitlement to the grant is that the participant has undertaken the activity.*
- *Supporting documents: Proof of attendance of the activity in the form of a declaration signed by the receiving organisation specifying the name of the participant, the purpose of the activity, as well as the start and end date of the online activity.*

## 2.2. Výpočet skutečných nákladů / *Calculation of actual costs*

### A. Náklady na účastníky se specifickými potřebami / *Special needs support*

- Výpočet výše grantu: grant nahrazuje až 100 % skutečně vzniklých způsobilých výdajů.
- Způsobilé výdaje: výdaje, které se přímo vztahují k účastníkům se specifickými potřebami a jsou potřebné k realizaci online aktivit.
- Podpůrné dokumenty:
  - faktury na skutečně vynaložené výdaje, na kterých je uveden název a adresa subjektu, který je vystavil, částka, měna a datum vystavení faktury;
  - výpis z účtu;
  - doklad o přiměřenosti a transparentnosti výdajů (např. srovnání cen na trhu).
- *Calculation of the grant amount: the grant is a reimbursement of up to 100% of the eligible costs actually incurred.*
- *Eligible costs: costs directly related to participants with special needs and required to implement online activities.*
- *Supporting documents:*
  - *invoices of the related costs specifying the name and address of the body issuing the invoice, the amount and currency, and the date of the invoice;*
  - *account statement;*
  - *proof of proportionality and transparency (e.g. market price comparison).*

### B. Mimořádné náklady / *Exceptional costs*

- Výpočet výše grantu: grant nahrazuje až 100 % skutečně vzniklých způsobilých výdajů za nákup a/nebo pronájem vybavení a/nebo služeb.
- Způsobilé výdaje: výdaje, které souvisí s nákupem a/nebo pronájmem vybavení a/nebo služeb a jsou nezbytné k realizaci online aktivit.



- Podpůrné dokumenty:
  - faktury na skutečně vynaložené výdaje, v nichž je uveden název a adresa subjektu vystavujícího fakturu, částka, měna a datum vystavení faktury.
  - výpis z účtu.
  - doklad o přiměřenosti a transparentnosti výdajů (např. srovnání cen na trhu).
- *Calculation of the grant amount: the grant is the reimbursement of up to 100% of the eligible costs actually incurred for buying and/or renting of equipment and/or services.*
- *Eligible costs: cover costs related to buying and/or renting of equipment and/or services necessary for the implementation of online mobility activities.*
- *Supporting documents:*
  - *invoices of the actual costs incurred, specifying the name and address of the body issuing the invoice, the amount of currency, and the date of the invoice;*
  - *account statement;*
  - *proof of proportionality and transparency (e.g. market price comparison).*

Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě a podepsán kvalifikovanými certifikáty pro elektronický podpis oběma stranami.

*This Amendment is drawn up in an electronic form and is signed by a qualified certificate for electronic signatures of both Parties.*

Tento dodatek je vyhotoven v české a anglické jazykové verzi. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi je rozhodující verze česká.

*The Amendment is executed in the Czech and English language versions. In case of any discrepancies between the language versions, the Czech version prevails.*

Ostatní články a přílohy grantové smlouvy zůstávají nezměněny.

*All other provisions and annexes of the Grant Agreement shall remain unchanged.*

Dodatek nabývá platnosti po podpisu obou stran.

*This Amendment enters into force on the date on which the last of the two parties has signed it.*

## **PODPISY / SIGNATURES**

Za příjemce/For Beneficiary

Za DZS/For DZS

Jméno a příjmení/Name  
and surname

Datum/Date

Podpis/Signature